

De la Férie

Jeudi 11 septembre 2025

● 4ème classe

INTROÏT *Psaume 73, 20.19.23*

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelínquas in finem : exsúrge, Dómine, et iúdica causam tuam, et ne obliviscáris voces quæréntium te. **Ps. 73** Ut quid, Deus, reppulísti in finem : irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ ? **Ÿ.** Glória Patri.

Regardez votre alliance, Seigneur, et n'abandonnez pas pour toujours les âmes de vos pauvres. Levez-vous, Seigneur ; prenez en main votre cause, n'oubliez pas les appels de ceux qui vous cherchent. **Ps. 73** Pourquoi, ô Dieu, nous avez-vous rejetés pour toujours ? Pourquoi votre fureur s'est-elle allumée contre les brebis de votre bercail ? **Ÿ.** Gloire...

COLLECTE

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augméntum : et, ut mereámur asséqui quod promíttis, fac nos amáre quod práecipis. Per Dóminum.

Dieu tout-puissant et éternel, augmentez en nous la foi, l'espérance et la charité ; et pour que nous méritions d'obtenir ce que vous promettez, faites-nous aimer ce que vous commandez. Par...

Mémoire des saints Prote et Hyacinthe.

Beatórum Mártyrum tuórum Proti et Hyacínthi nos, Dómine, fóveat pretiósa conféssio : et pia iúgiter intercéssio tueátur. Per Dóminum.

Que le précieux témoignage des bienheureux martyrs Prote et Hyacinthe nous encourage, Seigneur, et que leur bienveillante intercession nous protège sans cesse. Par...

ÉPÎTRE *de saint Paul aux Galates 3, 16-22*

Fratres : Abrahæ dictæ sunt promissiones, et semini eius. Non dicit : Et seminibus, quasi in multis ; sed quasi in uno : Et semini tuo, qui est Christus.

Hoc autem dico : testamentum confirmatum a Deo, quæ post quadringentos et triginta annos facta est lex, non irritum facit ad evacuandam promissionem. Nam si ex lege hereditas, iam non ex promissione. Abrahæ autem per repromissionem donavit Deus.

Quid igitur lex ? Propter transgressiones posita est, donec veniret semen, cui promiserat, ordinata per Angelos in manu mediatoris. Mediator autem unus non est : Deus autem unus est.

Lex ergo adversus promissa Dei ? Absit. Si enim data esset lex, quæ posset vivificare, vere ex lege esset iustitia. Sed conclusit Scriptura omnia sub peccato, ut promissio ex fide Iesu Christi daretur credentibus.

GRADUEL *Psaume 73, 20.19.22*

Respice, Domine, in testamentum tuum : et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem. *Ps.* Exsurge, Domine, et iudica causam tuam : memor esto opprobrii servorum tuorum.

ALLÉLUIA *Paume 89, 1*

Alléluia, alléluia. *Ps.* Domine, refugium factus es nobis a generatione et progénie. Alléluia.

+ ÉVANGILE *selon saint Luc 17, 11-19*

Frères, les promesses ont été faites à Abraham *et à sa descendance*. Il n'est pas dit : *et à tes descendants*, comme pour plusieurs, mais, comme pour un seul : *et à ta descendance*, c'est-à-dire au Christ.

Or je dis ceci : une alliance en bonne et due forme a été conclue par Dieu ; la Loi, venue quatre cent trente ans plus tard, ne l'abroge pas ni n'abolit la promesse. Car si l'héritage s'obtient en vertu de la Loi, ce n'est plus en vertu d'une promesse. Or c'est par une promesse que Dieu a accordé sa faveur à Abraham.

Alors, pourquoi la Loi ? Elle fut ajoutée à cause des infractions, jusqu'à ce que vienne cette *descendance* à qui la promesse a été faite. Elle fut promulguée par les anges, avec le concours d'un médiateur, mais il n'y a pas de médiateur pour un seul ; or Dieu est seul.

La Loi va-t-elle donc contre les promesses de Dieu ? Nullement ! Certes, s'il avait été donné une loi capable de faire vivre, c'est vraiment de la Loi que viendrait la justice. Mais l'Écriture a tout enfermé sous le péché, pour que la promesse fût accomplie en faveur des croyants par la foi en Jésus-Christ.

Regardez votre alliance, Seigneur, et n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres. *Ps.* Levez-vous, Seigneur, prenez en main votre cause ; souvenez-vous de l'opprobre de vos serviteurs.

Alléluia, alléluia. *Ps.* Seigneur, vous avez été notre refuge de génération en génération. Alléluia.

In illo tēpore : Dum iret Iesus in Ierúsalem, transibat per médiā Samaríam et Galiléam. Et cum ingrederetur quoddam castéllum, occurrerunt ei decem viri leprosi, qui steterunt a longe ; et levaverunt vocem dicentes : Iesu præceptor, miserere nostri. Quos ut vidit, dixit : Ite, ostēdite vos sacerdotibus. Et factum est, dum irent, mundati sunt.

Unus autem ex illis, ut vidit quia mundatus est, regressus est, cum magna voce magnificans Deum, et cecidit in faciem ante pedes eius, grátias agens : et hic erat Samaritanus. Respondens autem Iesus, dixit : Nonne decem mundati sunt ? et novem ubi sunt ? Non est inventus, qui rediret et daret glóriam Deo, nisi hic alienigena. Et ait illi : Surge, vade ; quia fides tua te salvum fecit.

OFFERTOIRE *Psaume 30, 15-16*

In te speravi, Dómine ; dixi : Tu es Deus meus, in manibus tuis tēpora mea.

SECRÈTE

Propitiare, Dómine, pópulo tuo, propitiare munéribus : ut, hac oblatiōne placatus, et indulgéntiam nobis tríbuas et postulata concedas. Per Dóminum.

Mémoire des saints Prote et Hyacinthe.

Pro sanctorum Martyrum tuorum Proti et Hyacínthi commemoratiōne, múnera tibi, Dómine, quæ debemus, exsolvimus : præsta, quæsumus ; ut remédium nobis perpétuæ salutis operentur. Per Dóminum.

En ce temps-là, Jésus faisait route vers Jérusalem et passait aux confins de la Samarie et de la Galilée. Comme il entra dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Ils s'arrêtèrent à distance puis, élevant la voix, ils dirent : « Jésus, maître, aie pitié de nous. » Voyant cela, il leur dit : « Allez vous montrer aux prêtres. » Et il advint, pendant qu'ils y allaient, qu'ils furent purifiés.

L'un d'eux, dès qu'il se vit purifié, revint sur ses pas en glorifiant Dieu à pleine voix, et il tomba la face contre terre aux pieds de Jésus, en lui rendant grâce. Or, c'était un Samaritain. Prenant la parole, Jésus dit : « Est-ce que les dix n'ont pas été purifiés ? Les neufs autres, où sont-ils ? Il ne s'est trouvé, pour revenir et rendre gloire à Dieu, que cet étranger ? » Et il lui dit : « Lève-toi ; va, ta foi t'a sauvé. »

En vous, Seigneur, j'ai mis mon espérance ; j'ai dit : Vous êtes mon Dieu, mes jours sont entre vos mains.

Seigneur, jetez un regard favorable sur votre peuple et sur ses présents ; afin qu'apaisé par cette offrande, vous nous accordiez votre pardon et l'objet de nos demandes. Par...

En mémoire de vos saints martyrs Prote et Hyacinthe, nous nous acquittons de notre dette, Seigneur, par ces présents ; faites, nous vous en prions, qu'ils opèrent en nous la guérison pour le salut éternel. Par...

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretióné sentímus. Ut, in confessióné veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquáalitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim, qui non cessant clamáre cotidie, una voce dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur ; non dans l'individualité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons, sur la foi de votre révélation, au sujet de votre gloire, nous le pensons indistinctement et de votre Fils et de l'Esprit Saint, sans aucune différence ; en sorte que, dans la confession de la véritable et éternelle divinité, sont adorées et la propriété dans les Personnes, et l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter chaque jour, disant d'une seule voix...

COMMUNION *Sagesse 16, 20*

Panem de cælo dedísti nobis, Dómine, habéntem omne delectaméntum et omnem sapórem suavitátis.

Vous nous avez donné, Seigneur, un pain du ciel renfermant tout ce qui plaît et toute saveur agréable.

POSTCOMMUNION

Sumptis, Dómine, cælestibus sacraméntis : ad redemptiónis æternæ, quæsumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum.

Ayant reçu les sacrements célestes, Seigneur, nous vous demandons que nos progrès servent à l'accroissement de l'éternelle rédemption. Par...

Mémoire des saints Prote et Hyacinthe.

U t percépta nos, Dómine, tua sancta purificent : beatórum Mártyrum tuórum Proti et Hyacínthi, quæsumus, ímploret orátio. Per Dóminum.

A fin que vos saints mystères que nous avons reçus nous purifient, Seigneur, nous vous demandons que monte, implorante, la prière de vos bienheureux martyrs Prote et Hyacinthe.